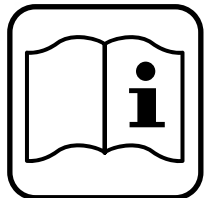




STAYER

- ES** Manual de instrucciones
- IT** Istruzioni d'uso
- GB** Operating instructions
- DE** Bedienungsanleitung
- FR** Instructions d'emploi
- P** Manual de instruções

CM230K



STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
Email: info@grupostayer.com

www.grupostayer.com

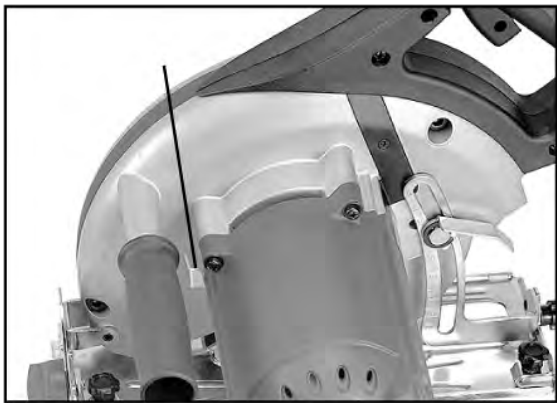


Fig. 2

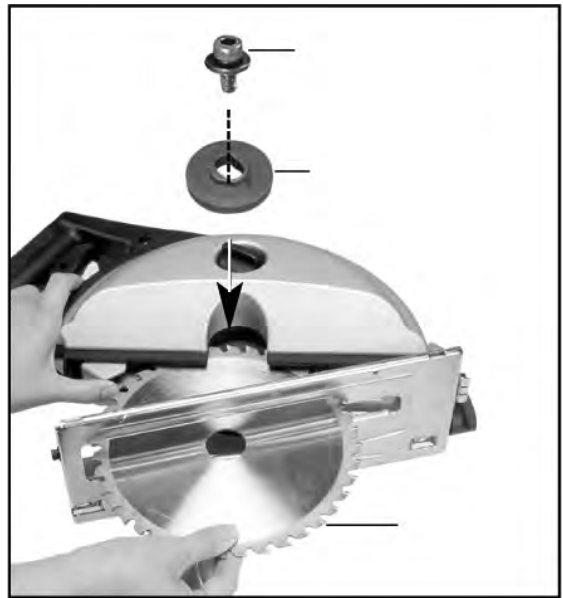


Fig. 3

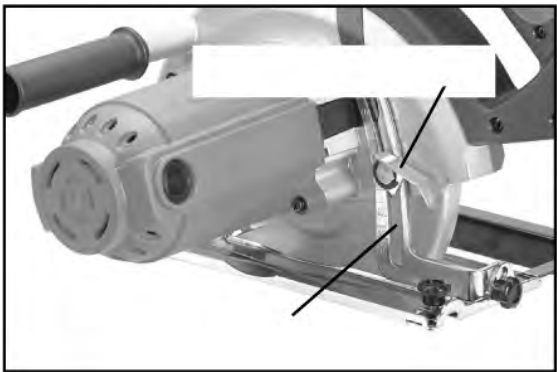


Fig. 4

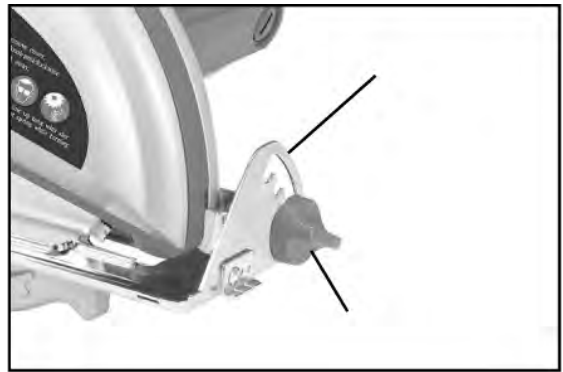


Fig. 5

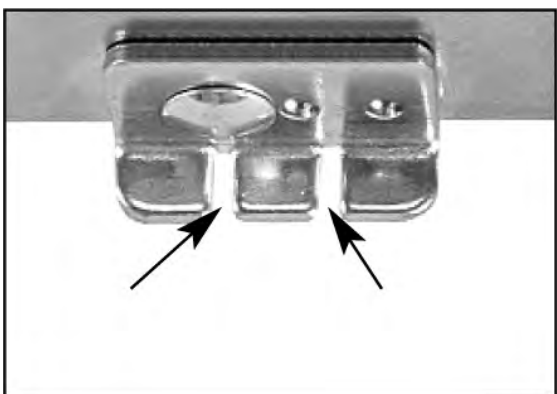


Fig. 6

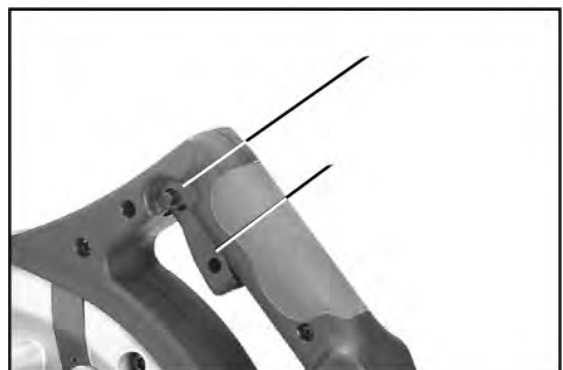


Fig. 7

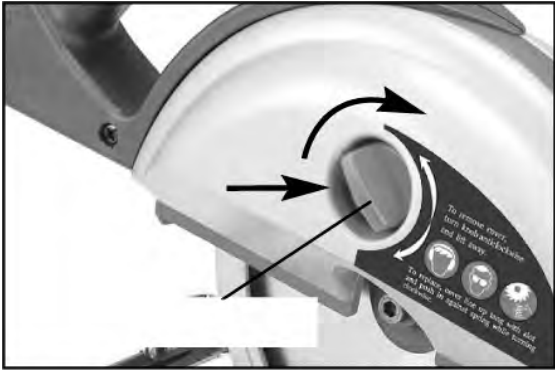


Fig. 8

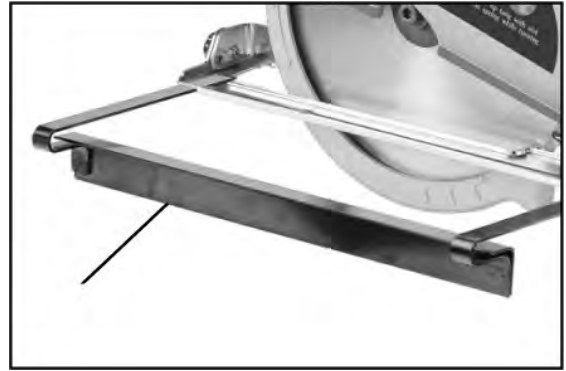


Fig. 9

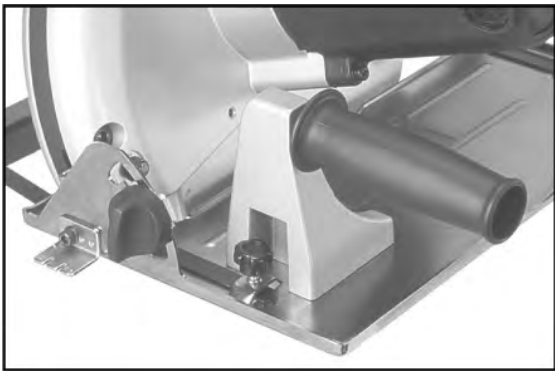


Fig. 11

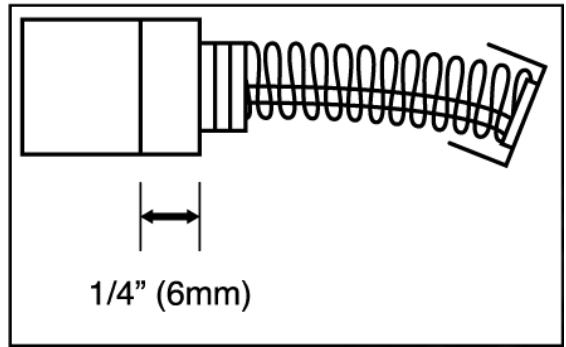


Fig. 12



Fig. 13

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Potencia	1.700 W
Giros en vacío	2.600 /min
Dimensiones del disco	Ø 230 mm
Corte inclinado	0° - 45°
Capacidad de corte:	
- A 90°	84 mm
- A 45°	56 mm
Peso	7,1 kg

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países. Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato, ya que las denominaciones comerciales de algunos aparatos pueden variar.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power input	1.700 W
No load speed	2.600 /min
Blade size	Ø 230 mm
Inclined cut	0° - 45°
Cutting capacity:	
- At 90°	84 mm
- At 45°	56 mm
Weight	7,1 kg

The values given are valid for nominal voltages [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60Hz. For lower voltage and models for specific countries, these values can vary. Please observe the article number on the type plate of your machine. The trade names of the individual machines may vary.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Puissance	1.700 W
Tours à vide	2.600 /min
Dimensions lame	Ø 230 mm
Coupez incliné	0° - 45°
Capacité de coupe:	
- D'onglet à 90°	84 mm
- D'onglet à 45°	56 mm
Poids	7,1 kg

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays. Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les désignations commerciales des différents outils électroportatifs peuvent varier.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Potenza	1.700 W
Giri a vuoto	2.600 /min
Dimensione lama	Ø 230 mm
Taglio inclinato	0° - 45°
Capacità di taglio:	
- A 90°	84 mm
- A 45°	56 mm
Peso	7,1 kg

Le caratteristiche si riferiscono a tensioni nominali [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. In caso di tensioni minori ed in caso di modelli speciali a seconda dei Paesi, le caratteristiche riportate possono essere divergenti. Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di costruzione del Vostro elettroportatile. Le descrizioni commerciali di singoli elettroportatili possono variare.

TECHNISCHE DATEN

Nennaufnahme	1.700 W
Leerlaufdrehzahl	2.600 /min
Hartmetallzähne - Sägeblattmasse	Ø 230 mm
Schnitt neigte	0° - 45°
Schnittbereich:	
- Bei 90°	84 mm
- Bei 45°	56 mm
Gewicht	7,1 kg

Angaben gelten für Nennspannungen [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60Hz. Bei niedrigeren Spannungen und in länderspezifischen Ausführungen können diese Angaben variieren. Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Elektrowerkzeugs. Die Handelsbezeichnungen einzelner Elektrowerkzeuge können variieren.

DADOS TÉCNICOS

Potência	1.700 W
Rotação em vazio	2.600 /min
Dimensão do disco	Ø 230 mm
Corte inclinado	0° - 45°
Capacidade de corte:	
- A 90°	84 mm
- A 45°	56 mm
Peso	7,1 kg

As indicações só valem para tensões nominais [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores e em modelos específicos dos países. Observar o número de produto na sua ferramenta eléctrica. A designação comercial das ferramentas eléctricas individuais pode variar.

SAFETY INSTRUCTIONS

Please read these instructions carefully and keep them.

WARNING! When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduced the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following.

Read all there instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

For safe operations:

1. **Keep work area clean** - Cluttered areas and benches invite injuries.
2. **Consider work area environment** - Do not expose power area well lit. Don't use power tools in presence of flammable liquids or gases.
3. **Guard against electric shock** – Prevent body contact with grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges refrigerators).
4. **Keep children away** – Do not let visitors contact tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.
5. **Store idle tools** – When not in use, tools should be stored in dry, high or locked up place, out of reach of children.
6. **Don't force the tool** – It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
7. **Use right tool** – Don't force small tools or attachments to do the job of a heavy duty tool. Don't use tools for purposes not intended; for example, don't use circular saw for cutting tree limbs or logs.
8. **Dress properly** – Do not wear loose clothing or jewellery. They can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
9. **Use safety glasses** – Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.
10. **Don't abuse cord** – Never carry tool by cord or yank it to disconnect it from receptacle. Keep cord from heat, oil and sharp edges.
11. **Secure work** – Use clamps or a vise to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
12. **Don't overreach** – Keep proper footing and balance at all times.
13. **Maintain tools with care** - Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
14. **Disconnect tools** – When not in use, before servicing, and when changing accessories such as blades, bits and cutters.
15. **Remove adjusting keys and wrenches** – Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
16. **Avoid unintentional starting** - Don't carry a plugged – in tool with a finger on switch. Be sure switch is off when plugging in.

17. **Outdoor use extension cords** – When tool is used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.
18. **Stay alert** – Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.
19. **Check damaged parts** – Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorised service center unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual. Have defective switches replaced by and authorised service center. Do not use tool if switch does not turn it on and off.
20. **Warning** – The use of any accessory or attachment, other than recommended in this operating instruction or the catalogue may present a risk of personal injury.
21. **Have your tool repaired by an expert** – This electric appliance is in accordance with the relevant safety rules. Repairing of electric appliances my be carried out only by experts otherwise it may cause considerable danger for the user.

Save these instructions

SPECIFIC SAFETY RULES

- Always use safety chain. Mounting can release.
- The magnet's adhesion depends on the thickness of the work piece. Always ensure that the work piece is a minimum of 12mm (7/16 in.) thick. If it is not, then use a piece of steel plate at least 12mm thick and larger than the magnet below the work piece to supplement the magnetic adhesion.
- Metal chips and other debris will seriously hamper magnetic adhesion. Always ensure that the magnet is clean.
- Other units used on the same receptacle will cause uneven voltage that could lead to the magnet releasing. Always use the tool alone on the receptacle.
- Other units used on the same receptacle will cause uneven voltage that could lead to the magnet releasing. Always use the tool alone on the receptacle.
- Avoid the magnet releasing. Ensure that the magnet has properly adhered to the work piece before beginning drilling.
- Avoid operating annular cutters without coolant fluid. Always check coolant level before operating.
- Do not operate with dull or damaged cutting tools. This may overload the motor.
- Protect the motor. Never allow cutting fluid, water, or other contaminants enter the motor.
- Metal chips are often very sharp and hot. Never touch them with bare hands.

- Clean up with a magnetic chip collector and a chip hook or other appropriate tool.
- **CAUTION: NEVER position machine on a work piece between the electrode and the ground of any arc type welder. Damage to the machine will result, as the welder will ground through the machine's ground cable.**
- **WARNING: NEVER attempt to use machine with incorrect current or abnormally low voltage. Check machine nameplate to ensure that correct voltage and Hz are used.**

FUNCTIONAL DESCRIPTION

These machines are Dry-Cut Metal Cutting Circular Saws designed to cut ferrous metals. This saw uses blades that are rated for 3700 rpm or higher.

Retain all packing materials until after you have inspected and satisfactorily operated the machine.

Carton contents:

- Metal Cutting Saw
- Rip Fence Cutting Guide
- Hex Wrench
- Manual of instructions

Do not operate this tool until you read and understand the entire instruction manual.

REMOVING THE BLADE

disconnect tool from power source.

1. Push in the arbor lock and using the supplied hex wrench, rotate the blade until the lock engages the blade arbor. See fig.2.
2. While holding the blade lock lever, use the provided wrench to loosen the blade retaining bolt. Then remove it and the outer arbor flange.
3. The blade may now be carefully removed.

INSTALLING THE BLADE

ensure that tool is disconnected from power source.

1. Remove any accumulated debris in the guards and around the arbor.
2. Orient the flange so that the correct bore size faces the blade and place the new blade on the arbor, making sure that the teeth point forwards.
3. Place the outer arbor flange on the arbor with the flat side toward the blade. See fig.3.
4. Replace and finger-tighten the blade retaining bolt by turning it clockwise.

TO ADJUST DEPTH OF CUT

(disconnect tool from power source)

1. Lift the depth lock lever at the rear of the saw. See fig.4.
2. Raise or lower the saw base until the blade extends the desired depth below the base.
3. Press the depth lock lever down firmly, locking the saw in the selected position.

TO ADJUST BEVEL ANGLE

(disconnect tool from power source)

To adjust the bevel angle, refer to the bevel gauge on the base. There are markings for different angles from 0 to 45 degrees. To adjust the bevel angle: Loosen the bevel lock knob (See fig.5) and the smaller knob at the rear. Lift the bevel lock knob out of the slot and rotate the base to the desired angle. Then tighten the smaller knob at the rear of the base.

HOW TO USE THE SIGHTING NOTCH

To aid in free-hand cutting, a sighting notch is located at the front of the base. See fig. 6 Align the cutting line on the workpiece with the sighting notch. Make the cut. Use the righthand notch (between the two marking dots) for straight cuts and the left-hand notch (located below the rivet) for 45 degree bevel cuts.

STARTING AND STOPPING TOOL

Make sure that the power circuit voltage is the same as that shown on the specification plate of the machine.

To start the machine, first press the safety lock button then squeeze the trigger switch to start the motor.

Release the trigger switch to stop the motor. See fig.7

REMOVING CHIPS

(disconnect machine from power source)

This dry-cut metal saw has an internal chip collector. First shut down and disconnect tool from power source.

The outer blade cover lock knob has a bayonet lock thread. See fig.8 To remove cover, turn knob anticlockwise while pushing in against the spring tension. Then lift cover away. Take care when removing the cover to keep the chips or shavings away from your hands or other body parts. To replace the outer blade cover, line up tang with slot and push in against the spring while turning clockwise. Ensure that the cover is properly seated.

HOW TO USE THE RIP FENCE

Using the rip fence will provide more accurate straight cuts than by cutting free-hand. For installation, disconnect tool from power source then insert the rip fence in the mounting slots. In the base. See fig.9 Select the desired cut width on the cutting guide and tighten the 2 thumb screws to lock.

LOWER RETRACTING BLADE GUARD

Is a safety device important for your protection. Every time you use the saw, make sure that the guard rotates freely and returns quickly and completely to its closed position. Do not lubricate this area. The hub has a dry film lubricated surface that does not need oiling. Never block or wedge the blade guard in the open position. Never use your saw if the blade guard is not in working order.

HOW TO USE THE TOOL

Next we detail the indications for a correct use of CM230K

- There are 2 possible positions for the side handle: on the blade cover or on the base. When making bevel cuts, always use the base-mount position because it is more stable. See fig. 11
- Do not use this tool continuously over 30 minutes.
- Wear safety glasses while using compressed air.
- Do not use cutting fluids or lubricants on the blade.
- Keep the cord away from cutting area to prevent it from becoming entangled in the workpiece.
- The workpiece should be straight and firmly clamped. Clamp the workpiece on a rigid support.
- Do not force the cut. Let the saw do the cutting at the rate of speed permitted by the type of cut and workpiece.
- Periodically blow out all air passages with dry compressed air.
- Simply remove the brush caps and withdraw the old brushes. See fig. 12. Replace with new brushes (always replace as a pair). Then replace the brush caps. The carbon brushes are a normal wearing part and must be replaced when they reach their wear limit (6 mm) See fig. 13

IMPORTANT

If the replacement of the power supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or their agent in order to avoid a safety hazard.

CE Declaration of Conformity

We declare under sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardisation documents:

IEC 60745-2-5:2006, EN 60745-2-5:2007 according to the provisions of the directives 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE

Ramiro de la Fuente
Director Manager



SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.

ACHTUNG! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen. Durch fahrlässige Mißachtung wird jeglicher Garantieanspruch verwirkt.

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung** – Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse** – Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag** – Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
4. **Halten Sie Kinder fern!** – Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf** – Unbenutzte Werkzeuge sollten in einem trockenen, verschlossenen Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
6. **Überlasten Sie Ihr Werkzeug nicht** – Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich. Bei wiederholter Überlastung/Überforderung Ihres Elektrowerkzeugs verlieren Sie jeglichen Garantieanspruch.
7. **Benützen Sie das richtige Werkzeug** – Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür sie nicht bestimmt sind; zum Beispiel benützen Sie keine Handkreissäge, um Bäume zu fällen oder Äste zu schneiden.
8. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung** – Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
9. **Benützen Sie eine Schutzbrille** – Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
10. **Zweckentfremden Sie nicht das Kabel** – Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
11. **Sichern Sie das Werkstück** – Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand und ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.
12. **Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich** – Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
13. **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt** – halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
14. **Ziehen Sie den Netzstecker** – Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie zum Beispiel Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.
15. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken** – Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
16. **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf** – Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossene Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergerwissens Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
17. **Verlängerungskabel im Freien** – Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
18. **Seien Sie stets aufmerksam** – Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
19. **Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen** – Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf Ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
20. **Achtung!** – Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehörteile kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten bei unsachgemäßen Eingriffen in das Elektrowerkzeug, seiner widmungswidrigen

Veränderungen oder Umbauten, lehnen Hersteller und Händler jegliche Verantwortung für hierdurch bedingte Schäden – welche Art auch Immer-ab.

- 21. Reparaturen nur vom Elektrofachmann** – Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, anderenfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

Danke bewahren Sie die Sicherheitschwinweise gut auf.

SPEZIELLE SICHERHEITSREGELN

- Zur Befestigung des Bohrgeräts stets die Sicherheitskette verwenden. Der Aufbau kann sich bei unvorhergesehenem Stromausfall lösen.
- Die Adhäsionskraft des Magneten, der das Bohrgerät hält, hängt von der Stärke des Werkstücks ab. Versichern Sie sich stets, dass die Stärke des Werkstücks mindestens 12mm (7/16 Zoll) beträgt. Wenn dies nicht so ist, unterlegen Sie das Werkstück mit einem mindestens 12mm starken Stahlblechstück, das länger als der Magnet ist, um so die magnetische Haftung zu ergänzen.
- Metallspäne und jegliche Partikel auf der Tragefläche verschlechtern die Magnethaftung. Versichern Sie sich stets, dass der Magnet und die Tragefläche sauber sind.
- Sonstige, ebenfalls auf derselben Arbeitsoberfläche verwendete Einheiten bewirken eine ungleichmäßige Spannung, die ein Ablösen des Magnets verursachen kann. Verwenden Sie stets nur eine einzige Apparatur pro Werkstück.
- Es ist gefährlich, das Bohrgerät nach oben abgestützt zu verwenden. Überschreiten Sie nicht eine Neigung von mehr als 90° ab der waagerechten Perspektive.
- Vermeiden Sie das Ablösen des Magneten. Überprüfen und versichern Sie sich, dass der Magnet angemessen am Werkstück haftet, bevor Sie mit dem Bohren beginnen.
- Vermeiden Sie es, ohne Kühlflüssigkeit mit dem Ringschneider zu arbeiten. Überprüfen Sie vor der Arbeit stets den Stand der Kühlflüssigkeit.
- Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder ungeschliffenen Werkzeugen zu arbeiten. Dies könnte eine Überlastung des Motors verursachen.
- Schützen Sie den Motor. Lassen Sie nie Kühlflüssigkeit, Wasser oder sonstige Verunreinigungen in den Motor eindringen.
- Die Metallspäne sind häufig sehr scharf und heiß. Fassen Sie diese nie mit bloßen Händen an. Säubern Sie diese mit einer Spanplatte und einem Spanhaken oder einem sonstigen geeigneten Werkzeug.
- **WARNUNG:** Stellen Sie die Maschine NIE derart auf, dass diese bei jeglicher Art von Lichtbogenschweißung Teil des elektrischen Stromkreises zwischen Elektrode und Masse bildet. Sollte dies trotzdem so gemacht werden, wird die Maschine beschädigt, da die Schweißausrüstung über das Erdungskabel der

Maschine auf Masse schließt.

- **ACHTUNG:** Versuchen Sie es NIE, die Maschine bei fehlerhafter Stromversorgung oder anormal niedriger Spannung zu verwenden. Überprüfen Sie das Typenschild hinsichtlich der erforderlichen Betriebsspannung und –frequenz.

FUNKTIONEN

Diese Maschine ist zum Schneiden von Eisenmaterialien entworfen worden. Verwenden Sie eine zum Arbeiten bei einer Geschwindigkeit von 3700 Umdrehungen/Minute geeignete Spezialscheibe.

VORBEREITUNGSMASSNAHMEN

Öffnen Sie die Verpackung und überprüfen Sie, dass der gesamte Inhalt unversehrt und vollständig ist.

Die Verpackung muss folgendes enthalten:

- Maschine
- Seitenführung
- Bedienungsschlüssel
- Gebrauchsanweisung.

Lesen Sie diese Anweisungen vor der erstmaligen Benutzung.

WICHTIG

Vor jeglicher Tätigkeit oder Wartung, Anbringen oder Abnehmen der Scheibe die Bestandteile der Maschine überprüfen und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

WECHSELN DER SCHEIBE

1. Vor Sperren der Scheibe das Scheibenabdeckgehäuse in seine Stellung bringen und unter Verwendung des mitgelieferten Schlüssels die Scheibe drehen, bis eine Sperrung wahrgenommen wird (Fig. 2).
2. Scheibe gesperrt halten und bei in Stellung gehaltenen Schlüssel den Stift, der die Scheibe an der Achse befestigt, losschrauben. Unterlegscheibe entfernen.
3. Scheibe herausnehmen.

EINBAU DER SCHEIBE

1. Sämtliche sichtbaren Bestandteile nach Ausbau der Scheibe derart säubern, dass die neue Scheibe einwandfrei an der Maschine angebracht werden kann.
2. Die zur Abstützung der Scheibe dienende Lochscheibe derart anbringen, dass diese sich vollkommen plan drehen kann. Scheibe anbringen

und dabei insbesondere darauf achten, dass die Drehrichtung formgerecht mit der Schneidneigung des Zahns übereinstimmt.

3. Die äußere Verschlusscheibe für die Scheibe formgerecht anbringen (Fig. 3) und dabei insbesondere auf das formgerechte Anbringen der Scheibe achten.
4. Scheibensperrstift anbringen und anziehen und dabei die Scheibe wie beim Ausbau gesperrt halten.

EINSTELLUNG DER SCHNITTIEFE

(Zuvor überprüfen, dass der Stecker ausgestöpselt ist).

1. Sockel entsperren, indem man den sich rechts in der Nähe des Motors befindlichen Sperrhebel nach oben verstellt (Fig. 4).
2. Sockel derart anheben und senken, dass der Stift sich über die Millimeterskala erstreckt.
3. Gewünschte Schnitttiefe einstellen, Hebel mittels Herunterdrücken sperren.

REGULIERUNG DER SCHNITTNEIGUNG

(Zuvor überprüfen, dass der Stecker ausgestöpselt ist).

Zur Regulierung der Schnittneigung den am Winkelmesser verschraubten Knopf mit der für Neigungen von 0° bis 45° abgestuften Skala (Fig. 5) lösen. Gleichfalls den Knopf auf der hinteren Seite lösen.

Den Stift aus der Stellung 0° bringen und den Sockel in die gewünschte Stellung drehen.

Stift wieder in seine, dem gewählten Winkel entsprechende Stellung anbringen und mit den beiden Knöpfen befestigen.

RATSCHLAG FÜR EINEN GERADLINIGEN SCHNITT

Um zu helfen, einen geradlinigen Schnitt vorzunehmen, befindet sich auf dem Sockel eine V-Markierung. Dieser Scheitelpunkt entspricht genau der Mitte der Schnittzähne (Fig. 6).

Auf dem zu schneidenden Werkstück die Linie des Schnitts, den man vornehmen will, markieren und bei Vorlauf der Scheibe den Scheitelpunkt der Markierung über die vorgegebene Linie führen.

STARTEN UND STOPPEN DER MASCHINE

Sicherstellen, dass der verfügbare Strom der für den verwendeten Maschinentyp richtige ist.

Zuerst die Sicherheitsdrucktaste und dann die Drucktaste der Startbedienung ziehen.

Zum Stoppen der Maschine die Bedienungsdrukktaste loslassen (Fig. 7).

AUFFANGEN VON SPÄNEN

(Zuvor überprüfen, dass der Stecker ausgestöpselt ist)

Diese Maschine zum Schneiden von Eisen hat ein Sammelfach für Späne.

Das Entleeren der Späne erfolgt, indem man den Knopf, der sich auf der vorderen Seite des Scheibenschutzgehäuses befindet, entfernt (Fig. 8). Der Knopf ist im Bajonettverschluss mit einer Feder, auf die vor der Ausbauphase gedrückt werden muss.

Den das Gehäuse haltenden Knopf abnehmen.

Bei Abnehmen des Gehäuses insbesondere auf die Bewegung der Späne achten. Dementsprechend ist es empfehlenswert, zur Vermeidung von Unfällen Schutzhandschuhe zu verwenden.

Nach Entleerung das Schutzgehäuse wieder in seiner Stellung anbringen, indem man es mit dem Sperrknopf befestigt.

VERWENDUNG DER SEITENFÜHRUNG

Die Verwendung der Seitenführung erlaubt eine extrem einfache, sichere und präzise Durchführung von geradlinigen Schnitten.

Zum Montieren der Seitenführung zuerst den Stromstecker austöpseln und danach die Seitenführung befestigen, indem man die Profile in die Aufnahmen des Sockels einführt. (Fig. 9)

Gewünschte Schnittlänge wählen und Seitenführung mit den Knöpfen befestigen.

VERSTELLBARES SCHEIBENSCHUTZGEHÄUSE

Für eine erhöhte Sicherheit des Bedieners ist es absolut notwendig, dass das verstellbare Gehäuse während der Schnittphase immer seine Stellung zur vollständigen Abschirmung der Scheibe abgesenkt ist.

Es ist nicht erforderlich, den Stift zu schmieren, da dieser mit einem Überzug mit dauerhafter Wirkung versehen ist.

VERWENDUNG DER MASCHINE

Nachfolgend einige Angaben zur richtigen Verwendung der CM230K:

- Den Zusatzhandgriff anbringen (Fig. 11) und die Hand sicher einsetzen, um die Maschine vollkommen unter Kontrolle zu haben. Der Zusatzhandgriff kann in zwei Stellung angebracht werden: Die Stellung wählen, die für die Arbeit am besten geeignet ist.
- Die Maschine nicht länger als 30 Minuten durchgehend verwenden. Es ist zweckmäßig die Maschine einige Minuten ruhen zu lassen, um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden.
- Stets Augen- und Gehörschutz verwenden.
- Kein Schmiermittel auf der Scheibe verwenden. Der Schnitt muss trocken vorgenommen werden.

- Stets überprüfen, dass das Kabel sich von der Scheibe entfernt befindet.
- Das zu schneidende Material mittels Klemme befestigen. Die Befestigung muss fest und sicher auf einem starren Tisch sitzen.
- Den Vorlauf des Schnitts nicht forcieren. Es ist besser, wenn die Maschine normal je nach Härte, Dicke usw. des Materials schneidet. Auf diese Weise wird ein sichererer Schnitt mit einer besseren Bearbeitung sichergestellt, und der Motor überhitzt sich nicht.
- Die Maschine regelmäßig mit Pressluft säubern, um sämtliche beim Schneiden anfallende Rückstände und Späne zu beseitigen. Hierbei stets Augen- und Gehörschutz verwenden.
- Regelmäßig die Bürsten überprüfen und austauschen, wenn sie eine Höhe von 6 mm erreichen. (Fig. 12). Dann neue Bürsten verwenden, um den Stromabnehmer des Ankers nicht zu beschädigen und zu vermeiden, dass der Bürstenhalter den Metallteil berührt (Fig. 13). Zum Wechseln der Bürsten reicht es aus, die äußere Bürstenabdeckung zu entfernen, die Bürsten herauszunehmen (immer beide) und diese durch einen neuen Satz Bürsten auszutauschen.

WICHTIG

Im Falle eines Schadens des Stromkabels die Maschine zu einem anerkannten Stayer Kundendienst bringen. Es handelt sich hier um eine Tätigkeit, die nicht vom Bediener vorgenommen werden darf.

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

IEC 60745-2-5:2006, EN 60745-2-5:2007 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE

Ramiro de la Fuente
Director Manager



RÈGLES SPÉCIFIQUES ET REGULACIONES

Lire attentivement ces instructions et les conserver.

ATTENTION! Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes.

Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil. Conservez bien ces instructions de sécurité!

1. Maintenez de l'ordre dans votre domaine de travail. – Le désordre dans le domaine de travail augmente le risque d'accident. Tenez compte de l'environnement du domaine de travail. – N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.
 2. Tenez compte de l'environnement du domaine de travail. – N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.
 3. Protégez-vous contre les décharges électriques. – Evitez le contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme par exemple: tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs.
 4. Tenez les enfants éloignés! – Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au câble. Tenez-les éloignées de votre domaine de travail.
 5. Rangez vos outils dans un endroit sûr. – Les outils non utilisés devraient être rangés dans un endroit sec, fermé et hors de la portée des enfants.
 6. Ne surchargez pas votre outil. – Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.
 7. Utilisez l'outil adéquate. – N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus, par exemple n'employez pas de scie circulaire à main pour abattre ou pour ébrancher des arbres.
 8. Portez des vêtements de travail appropriés. – Ne portez pas de vêtements larges ou des bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle anti-dérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.
 9. Portez des lunettes de protection. – Utilisez aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière.
 10. Préservez le câble d'alimentation. – Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
 11. Fixez bien la pièce. – Employez un dispositif de serrage ou un étai afin de bien fixer la pièce. Elle sera ainsi bloquée plus sûrement avec votre main et vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.
 12. N'élargissez pas trop votre rayon d'action. – Evitez d'adopter une position fatigante pour le corps.
- Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.
13. Entretenez vos outils soigneusement. – Maintenez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changements de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-les changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le câble de rallonge périodiquement et remplacez-le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
 14. Débranchez la fiche de la prise. – En cas de non-utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil, comme par exemple lame de scie, foret ou tout autre outillage.
 15. Enlevez les clés des outils. – Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage ont été retirés.
 16. Evitez tout démarrage involontaire. – Ne portez pas d'outil en ayant le doigt placé sur l'interrupteur tant qu'il est branché au réseau électrique. Assurez-vous que l'interrupteur est en position de coupure avant de brancher l'outil au réseau électrique.
 17. Câble de rallonge pour l'extérieur. – A l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.
 18. Soyez toujours attentif. – Observez votre travail. Agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.
 19. Contrôlez si votre appareil est endommagé. – Avant d'utiliser à nouveau l'outil vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou des pièces en mouvement est correct, si elles ne se grippent pas et si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil. Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagée, doivent être réparés ou échangés de manière appropriée par un atelier du service après-vente, pour autant que d'autres instructions ne soient contenues dans la notice d'emploi. Tout interrupteur de commande défectueux doit être remplacé par un atelier du service après-vente. N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.
 20. Attention! – Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptables mentionnés dans la notice d'emploi ou recommandés par le fabricant de l'outil. L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptables autres que ceux recommandés dans la notice d'emploi ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.
 21. Faites réparer votre outil par un spécialiste. – Cette machine est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être faite par un spécialiste et uniquement avec des pièces d'origine sinon elle peut être cause de risques graves pour la sécurité de l'utilisateur.

Conservez soigneusement ces instructions.

RÈGLES SPÉCIFIQUES ET REGULACIONES

- Utiliser la chaîne de sûreté pour fixer la perceuse. Le montage peut se libérer par une interruption imprévue de la fourniture électrique.
- La force d'adhésion de l'aimant qui fixe la perceuse dépend de la grosseur de la pièce de travail. Assurez-vous chaque fois que la grosseur de la pièce de travail est minimale de 12mm (7/16 in.) de grosseur. Si ce n'est pas le cas, utilisez une plaque en acier d'au moins 12mm de grosseur et plus long que l'aimant d'au-dessous de la pièce de travail pour supplémenter l'adhésion magnétique.
- Les copeaux métalliques et toute particule sur la surface du socle empireront l'adhésion magnétique. Assurez-vous toujours que l'aimant et la surface d'appui sont propres.
- D'autres unités étant aussi utilisés sur la même surface de travail causeront une tension inégale qui pourrait occasionner la libération de l'aimant. Utilisez toujours une seule équipe par pièce de travail.
- Il est dangereux d'utiliser la perceuse appuyée du haut vers le bas. Ne dépassez l'inclinaison de 90° depuis la perspective horizontale.
- Évitez la libération de l'aimant. Vérifiez et assurez-vous que l'aimant est dûment collé à la pièce de travail avant de commencer à perfore.
- Éviter de travailler avec le coupeur annulaire sans le liquide de réfrigération. Vérifiez toujours le niveau du liquide de réfrigération avant de travailler.
- Ne pas travailler avec outil de coupe endommagés ou sans aiguiser. Cela pourrait causer une surcharge du moteur.
- Protégez le moteur. Ne permettez jamais que le liquide réfrigérant, l'eau, ou d'autres polluants entrent dans le moteur.
- Les éclats métalliques sont souvent très aiguisés et chauds. Ne jamais touches avec les mains découvertes. Nettoyez-la avec un collecteur de copeau et un crochet de copeau, ou avec tout autre outil approprié.
- **AVERTISSEMENT: NE JAMAIS** mètre la machine sur une pièce de travail de manière que je fisse une partie du circuit électrique entre une électrode et une masse dans tout type de soudure par un arc électrique. De faire ainsi la machine s'endommagera, puisque le groupe de soudure fera une masse à travers du câble de terre de la machine.
- **ATTENTION: NE JAMAIS** utiliser une alimentation incorrecte ou un voltage anormalement bas. Réviser la plaque de la machine pour s'assurer du voltage correct et de la fréquence requis. Maintenez que l'axe porte équipements soit

FONCTIONS

Cette machine a été dessinée pour la coupure de fer, et utilise une disque spéciale pour travailler à une vitesse de 3700 tours par minute.

OPÉRATIONS PRÉALABLES À L'USAGE

Ouvrez l'emballage et vérifiez que tout le contenant soit complet.

L'emballage doit être composé de:

- Une machine, scie circulaire
- Une guide laterale
- Une clé de service
- Une guide d'usage

Attention – On vous prie de lire ces instructions avant la première utilisation

IMPORTANT

Avant d'agir aucun travail ou opération de maintien, montage ou démontage de disque ou contrôler les composants de la machine, on vous prie de débrancher la machine du courant électrique.

REPLACEMENT DU DISQUE

1. Placez le carter couvrant le disque dans la position correcte avant bloquer le disque (40) avec la clé, tournez le disque jusqu'à le blocage (fig. 2)
2. Avec le disque bloqué, dévissez le boulon lequel fixe le disque à l'axe avec la clé de service. Enlevez la rondelle.
3. Enlevez le disque

MONTAGE DU DISQUE

1. Nettoyez tous les composants de la machine que vous voyez lorsque le démontage du disque, afin que le disque puisse être placé correctement.
2. Placez correctement la rondelle d'appui du disque, afin qu'il puisse tourner sans problèmes. Placez le disque en prêtant attention que le sens de rotation soit le correct avec l'inclinaison de coupure du dent.
3. Placez la rondelle extérieure de fermeture du disque (fig. 3), prêtant attention au correct emplacement de l'axe.
4. Placez et serrez le boulon de blocage du disque (1), bloquant le disque de la même façon qu'au démontage du disque.

RÉGULATION DE LA PROFONDEUR DE COUPURE

(Vérifiez auparavant que la machine soit débranchée)

1. Débloquez la base en levant le gachette de blocage qui se trouve à droit, juste à côté du moteur (fig 4).
2. Levez ou abaissez la base de façon que le boulon passe pour l'échelle millimétrée
3. Choisissez la profondeur désirée, bloquez la gachette en appuyant sur elle.

RÉGULATION DE L'INCLINAISON DE COUPURE (Vérifiez auparavant que la machine soit débranchée)

Pour régler l'inclinaison de la coupure, désérrez le boulon avec échelle graduée pour l'inclinaison de 0° jusqu'à 45° (fig. 5). Désérrez aussi le bouton d'arrière. Tournez le bouton et placez la base dans la position désirée.

Fixez le boulon à l'angle désiré et serrez les deux boutons.

CONSEILS POUR UNE COUPURE PARFAIT

Pour vous aider à faire une coupure parfaite, sur la base il y a un indicateur avec une marque V qui correspond justement au centre des dents de coupure (fig. 6)

Faites une ligne de coupure sur la pièce à couper et guidez le disque sur cette ligne.

DÉMARRAGE ET ARRÊT DE LA MACHINE

Assurez-vous que la courant électrique disponible soit la nécessaire pour la machine.

Appuyez sur le bouton de blocage et après sur le bouton de démarrage.

Libérez la bouton de démarrage pour arrêter la machine. (fig. 7)

RAMASSAGE DES COPEAUX (Vérifiez auparavant que la machine soit débranchée)

Cette machine dispose d'un compartiment pour le remassage des copeaux lorsque la coupure de fer.

Pour vider le compartiment des copeaux enlevez le bouton (25) qui se trouve dans la partie frontale du carter de protection (fig. 8). Le bouton est fixé à baionnette avec un ressort sur lequel vous devez appuyer avant le démontage.

Enlevez le bouton qui fixe le carte

Prêtez attention avec le mouvement des copeaux lorsque la retrait du carter. On vous conseille de porter des gants de sécurité afin d'éviter des accidents.

Fixez le carter avec le bouton de blocage, une fois fini l'opération de ramassage.

UTILISATION DE LA GUIDE LATÉRALE

La guide laterale vous permet de faire des coupures droites avec une grande facilité, sécurité et précision.

Pour fixer la guide, débranchez la machine et après fixez la guide en introduisant les profils lateraux dans les compartiments de la base. (fig. 9)

Choisissez la longueur de coupure désirée et fixez la guide avec les boutons.

CARTER MOBILE – PROTECTION DU DISQUE

Pour une sécurité supérieure de l'ouvrier il est absolument nécessaire que dans la phase de coupure, le carter mobile est toujours baissé, dans la position de protection totale.

Il n'est pas nécessaire lubrifier le boulon puis qu'il est équipé d'un film d'action permanent.

USAGE DE LA MACHINE

Indications pour un correct usage de la machine :

- Placez la poignée secondaire (fig. 11) pour avoir un control total de la machine. La poignée secondaire peut être fixée à droit ou à gauche, choisissez la position la plus appropriée.
- N'utilisez pas la machine pendant plus de 30 minutes continuées. Il est recommandable arrêter la machine pendant quelques minutes afin d'éviter la surchauffe du moteur.
- Portez toujours des protecteurs pour yeux et oreilles
- N'utilisez pas du lubrifiant sur le disque. La coupure doit être à sec.
- Vérifiez toujours que le câble n'est pas prôche au disque.
- Fixez le matière à couper avec des étaux. Cette fixation doit être forte et secure sur une table rigide.
- Ne forcez pas l'avance de coupure. Il est mieux que la machine coupe normalement selon la dureté et l'épaisseur de la matière. De cette façon la coupure est sûr, avec une meilleure finissage et le moteur ne se réchauffe pas.
- Nettoyez la machine périodiquement avec de l'air comprimé pour éliminer tout résidu et copeaux. Porter toujours des protecteurs pour les yeux pour agir l'opération de nettoyage.
- Controlez périodiquement les balais de carbone et les changer lorsqu'ils ont une hauteur de 6 mm. (fig. 12) Remplacez les afin de nes pas nuir le colecteur de l'induit et évitez que le portebalais touche la partie métallique (fig. 13). Pour remplacer les balais de carbone il faut lever le couvercle extérieur, arrachez les balais de carbone (les deux) et remplacez les par un pair nouveau.

IMPORTANT

En cas de panne du câble d'alimentation, portez la machine à un Centre Autorisé de Assistance Stayer. C'est une opération qui ne doit pas être fait par l'utilisateur.

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants:

IEC 60745-2-5:2006, EN 60745-2-5:2007, conformément aux réglementations 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE

Ramiro de la Fuente

Director Manager

